

12 September | septembre 2013

news

VSLF | USVP

Lionel Schlessinger ist neuer VSLF-Präsident

Lionel Schlessinger est le nouveau président de l'USVP

Prof. Dr. Michael Hüther des IW Köln am LMCI 2013

Prof. Dr Michael Hüther de l'IW Köln lors du LMCI 2013

Wirtschaftsausblick: Konjunkturforschungsstelle ETH Zürich

Perspective économique: Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF Zurich

Impressionen der Generalversammlung 2013 in Luzern

Impressions de l'Assemblée générale 2013 à Lucerne



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

An der Generalversammlung vom 24. Mai begrüßte der VSLF seinen neuen Präsidenten, Lionel Schlessinger, nachdem der bisherige Präsident, Peter Hilpert, nach fünf Jahren von seinem Amt zurückgetreten war. Mit der einstimmigen Wahl von Lionel Schlessinger stellt unser Milizverband seine Kontinuität und Bereitschaft zur Unterstützung seiner Mitglieder und Partner in Wirtschaft, Politik und Behörden überzeugend unter Beweis.

Am selben Anlass konnten wir auch einen weiteren Zuwachs an Mitgliederfirmen verzeichnen und die Firmen Knuchel Farben AG, Sensient Imaging Technologies SA und Varistor AG in unserem Kreis willkommen heissen. Erfreulich auch, dass unser Lehrberuf Laborant EFZ Farbe und Lack mit inzwischen 15 jungen Leuten immer mehr Interessenten in seinen Bann zieht. Am

1. Lack und Farben Symposium, vom VSLF zusammen mit der ZHAW organisiert, durften wir über 60 Teilnehmer begrüßen. Die Veranstaltung wird unser Informations- und Seminarangebot inskünftig um eine spannende Facette erweitern.

So viel in Stichworten. Nun wünsche ich Ihnen eine spannende Lektüre beim etwas detaillierteren Rückblick in Wort und Bild auf die wichtigsten Ereignisse und Anlässe der letzten Monate in unserer Industrie.

Chère lectrice,
Cher lecteur,

Lors de l'Assemblée générale du 24 mai, l'USVP a salué son nouveau président, Lionel Schlessinger, après la démission de l'ancien président Peter Hilpert après cinq années de fonction. Avec l'élection à l'unanimité de Lionel Schlessinger, notre association de milice démontre de façon convaincante sa continuité et sa disposition à soutenir ses membres et partenaires dans l'économie, la politique et au sein des autorités.

Lors du même événement, nous avons aussi enregistré une nouvelle augmentation du nombre d'entreprises membres, et avons ainsi pu accueillir les sociétés Knuchel Farben AG, Sensient Imaging Technologies SA et Varistor AG dans notre association. Il est également réjouissant de noter qu'avec 15 nouveaux jeunes gens inscrits, notre profession de laborantin CFC en peintures et vernis suscite de plus en plus d'intérêt. Lors du 1^{er} symposium sur les vernis et peintures, organisé conjointement par l'USVP et le ZHAW, nous avons pu saluer plus de 60 participants. A l'avenir, cette manifestation complétera notre offre en informations et en séminaires d'un nouveau volet très intéressant.

Voilà pour l'essentiel en style télégraphique. Il me reste à vous souhaiter une lecture divertissante en parcourant cette rétrospective détaillée par le texte et par l'image des événements les plus importants qui ont marqué notre industrie au cours de ces derniers mois.

Ihr / votre

Matthias Baumberger

Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **branche** | branche
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | agenda

Präsidiumswechsel im VSLF

Die Generalversammlung des VSLF hat am 24. Mai in Luzern Lionel Schlessinger zum 14. VSLF-Präsidenten gewählt. Er tritt damit die Nachfolge von Peter Hilpert an, der nach fünf Jahren nicht nur als Präsident demissionierte, sondern auch aus dem Vorstand des Verbandes zurücktrat. Der Vorstand hatte Lionel Schlessinger, bisheriger Vizepräsident, für das Amt des Präsidenten vorgeschlagen. Die Versammlung folgte dem Vorschlag einstimmig.

Changement de président à l'USVP

Le 24 mai à Lucerne, l'Assemblée générale de l'USVP a élu Lionel Schlessinger 14^e président de l'association. Il prend ainsi la succession de Peter Hilpert qui a démissionné après cinq ans d'activité non seulement de la fonction de président, mais qui s'est aussi retiré du Conseil d'administration de l'association. Pour la présidence, le Conseil d'administration avait proposé d'élire Lionel Schlessinger, alors en fonction de vice-président. L'assemblée a suivi cette proposition à l'unanimité.



Peter Hilpert (l.) übergibt Lionel Schlessinger (r.)
Peter Hilpert (g.) passe le témoin à Lionel Schlessinger (d.)

Urs Schlatter neuer Vizepräsident

Nachdem die Position des Vizepräsidenten mit der Wahl Lionels Schlessingers vakant wurde, hat der VSLF-Vorstand in der ersten Sitzung nach der Generalversammlung Urs Schlatter einstimmig zum Vizepräsidenten gewählt. Urs Schlatter ist Geschäftsführer eines multinationalen Unternehmens und Vertreter der Schweizer Druckfarbenindustrie. Seit 2004 ist er bereits im Vorstand des VSLF präsent und geschätzt.

Urs Schlatter nouveau vice-président

Après la vacance du poste de vice-président consécutive à l'élection de Lionel Schlessinger, le Conseil d'administration de l'USVP a élu à l'unanimité Urs

Schlatter à la fonction de vice-président lors de sa première séance après l'Assemblée générale. Urs Schlatter est directeur d'une entreprise multinationale et représentant de l'industrie suisse des encres d'imprimerie. Il est présent et apprécié depuis 2004 au sein du Conseil d'administration de l'USVP.



Urs Schlatter, VSLF-Vizepräsident
Urs Schlatter, vice-président de l'USVP

Neue Verbandsmitglieder

An der Generalversammlung in Luzern konnte der VSLF gleich drei neue Verbandsmitglieder aufnehmen. Das Neumitglied Knuchel Farben AG produziert in der Region Solothurn Lacke und Farben. Sensient Imaging Technologies SA aus Morges ist im Bereich Druckfarben tätig. Als assoziiertes Mitglied will der Rohstoffhändler Varistor AG aus Neuenhof im Verband aktiv mitwirken. Der VSLF freut sich auf die neuen Mitglieder und heisst sie willkommen.

Nouveaux membres de l'association

Lors de l'Assemblée générale à Lucerne, l'USVP a pu accueillir trois nouveaux membres au sein de l'association. La

société Knuchel Farben AG produit des vernis et peintures dans la région de Soleure. Sensient Imaging Technologies SA sise à Morges est active dans le domaine des encres d'imprimerie. En tant que membre associé, le commerçant en matières premières Varistor AG de Neuenhof souhaite collaborer activement à l'association. L'USVP se réjouit de l'admission de ces nouveaux membres et leur adresse la bienvenue.

Lehrabschlussfeier der Farb- und Lacklaboranten

Die diesjährigen Absolventen der Ausbildung zum Laboranten EFZ Fachrichtung Farbe und Lack haben am 9. Juli 2013 in Winterthur ihr Diplom in stilvollem Ambiente in Empfang nehmen können. Die elf Absolventen wurden gefeiert, und die drei Besten des Jahrgangs wurden besonders geehrt. Der Verband wünscht allen Absolventen für die berufliche Zukunft alles Gute und weiterhin viel Freude und Erfolg.

Fête de fin d'études des laborantins en peintures et vernis

Les apprentis qui ont achevé cette année leur formation de laborantins CFC spécialisés en vernis et peintures ont reçu leur diplôme le 9 juin 2013 à Winterthur dans un cadre de style. Les onze diplômés ont été fêtés et les trois meilleurs de la volée spécialement honorés. L'association leur souhaite bon vent, plein succès et beaucoup de plaisir pour leur avenir professionnel.



Die diesjährige Absolventenklasse
Les diplômés de la volée 2013

Neues vom Groupement Romand Nouvelles du Groupement Romand

Von / de Bernard Claessens

Neugewählter Präsident Groupement Romand VSLF / Nouveau Président du Groupement Romand de l'USVP

Am 8. Mai versammelte sich das Groupement Romand zu seiner Generalversammlung. Die 13 vertretenen Firmen konnten zu dieser Gelegenheit zum ersten Mal die neuen Verbandsmitglieder Frau Porchet der Firma Sensient sowie Herr Knuchel der Firma Knuchel Farben begrüßen.

Bei dieser Gelegenheit konnte ein weiteres Mal auf die hervorragende Arbeit des Techno-GR hingewiesen werden, welche regelmässig in den Zeitschriften Bâtir und FRMPP news Artikel publizieren. Auf einige Änderungen des Groupement ist speziell hinzuweisen: Zunächst einmal mussten wir uns von Dominique Blanc verabschieden, der mehr als 20 Jahre als Vizepräsident amtierte. Seine Visionen und Kenntnisse des Marktes, seine Dynamik und sein Einsatz für das Gemeinwohl waren in den vergangenen Diskussionen immer wichtig. Des Weiteren tritt Benoît Markwalder als Präsident zurück.

Während seiner siebenjährigen Amtszeit hat er das Groupement Romand meisterhaft gesteuert. Erwähnenswert ist insbesondere die erfolgreiche Verhandlung mit der FRMPP bezüglich Ausbildungsfonds. Beiden ist für ihre Beiträge während der Jahre zu danken.

L'Assemblée générale du Groupement Romand a eu lieu le 8 mai dernier. 13 entreprises étaient représentées, et ce fut l'occasion d'accueillir pour la première fois M^{me} Porchet de l'entreprise Sensient ainsi que M. Knuchel de l'entreprise Knuchel Farben.

Une nouvelle fois a été relevé le remarquable travail effectué par le Techno-GR dont les articles sont régulièrement diffusés par les journaux «Bâtir» et «FRMPP» news.

Enfin quelques changements au niveau du bureau sont à relever: tout d'abord le

départ de M. Dominique Blanc après plus de 20 ans passés comme vice-président. Sa vision et sa connaissance du marché, son dynamisme et son sens du bien commun ont toujours été d'un important apport dans nos discussions. Ensuite Benoît Markwalder qui quitte la présidence du GR. Durant ces sept ans de présidence, Benoît Markwalder a mené avec maestria le bateau GR. Il a notamment conduit avec succès les négociations avec la FRMPP concernant le fonds à la formation.

Merci à tous les deux pour votre contribution durant toutes ces années.



Das Leitungsgremium des Groupement Romand v.l.n.r.: Präsident Bernard Claessens, Mitglied Laurence Jallut, Mitglied Benoît Markwalder / Le bureau du Groupement Romand de g. à d.: Président Bernard Claessens, Laurence Jallut et Benoît Markwalder membres.

Erstes Winterthurer Lack und Farben Symposium Premier symposium de Winterthour sur les vernis et peintures

Von / de Amelie Jenni

Ausbildung & Technik, VSLF / formation & technique, USVP

Am ersten Winterthurer Lack und Farben Symposium am 6. Juni nahmen rund 60 interessierte Besucher teil. Eingeladen und organisiert hatten die Veranstaltung der VSLF und die ZHAW Winterthour, in deren Räumlichkeiten das Symposium dann auch stattfand. Die Referenten aus Industrie und Wissenschaft beleuchteten das diesjährige Thema «Effektlacke» von verschiedenen Seiten und boten interessante Einblicke in die neuesten Entwicklungen und Trends. Das interessierte Fachpublikum zeigte sich sehr angetan vom Programm. Der anschliessende Apéro bot den Teilnehmern die Möglichkeit zum fachlichen Austausch und Networking. Aufgrund der durchwegs positiven Rückmeldungen ist eine Fortsetzung des Symposiums in Zukunft vorgesehen.



Le 6 juin, quelque 60 visiteurs intéressés ont participé au premier symposium de Winterthour sur les vernis et peintures. Le symposium s'est déroulé dans les locaux du ZHAW Winterthour qui a organisé la manifestation conjointement avec l'USVP. Les intervenants provenant de l'industrie et de la science ont éclairé le thème de cette année – les vernis à effets – à partir de différents points de vue, et ont offert des aperçus intéressants des récents développements et des nouvelles tendances. Le programme a ravi le public professionnel. Lors de l'apéro de clôture, les participants ont eu l'occasion d'échanger des idées avec d'autres professionnels et d'étendre leur réseau de connaissances. Les réactions très positives de la manifestation permettront à l'avenir de donner une suite à ce symposium.

Leaders meet the Coatings Industry

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Die jährlich stattfindende Veranstaltung «Leaders meet the Coatings Industry» (LMCI) ist um ein interessantes Kapitel reicher. Mit dem Ziel, führende Persönlichkeiten mit der Lack- und Farbenindustrie zu vernetzen, trat dieses Jahr der renommierte Wirtschaftsexperte und Direktor des Instituts der Deutschen Wirtschaft Köln, Prof. Dr. Michael Hüther, vor die Gäste. In gewohnt würdigem Ambiente referierte der eloquente Think-tank-Leiter vor geladenem Publikum zu den wirtschaftlichen Perspektiven der Länder Deutschland, Österreich und der Schweiz (DACH-Region).



Michael Hüther (l.), IW Köln, und Peter Hilpert, Präsident VSLF / Michael Hüther (g.), IW Cologne, et Peter Hilpert, président USVP

Hüther ging in seinen Ausführungen auch auf das von Verbandsdirektor Matthias Baumberger verfasste «Manifest für den industriellen Mittelstand» ein – an dessen Produktion das IW Köln schliesslich beteiligt und mit einer ausführlichen Studie kompetent vertreten war.



Stefan Brupbacher (l.), Generalsekretär FDP, und Jürgen Gottwald, deutscher Botschafter / Stefan Brupbacher (g.), secrétaire général PLR, et Jürgen Gottwald, ambassadeur allemand

Wichtige Eckpunkte von Referat und Diskussion waren die Pläne der Politik zur Umsetzung der Energiewende, die wirtschaftliche und monetäre Situation in Europa sowie die Stabilität des Euros. Anhand plausibler Thesen zeichnete Hüther mehrere Szenarien möglicher Entwicklungen auf, die er mit zum Teil exklusiven Daten aktueller Studien aus seinem Haus untermauerte.



Kathy Riklin (l.), Nationalrätin CVP, und Philipp Bosshard, Vorstand VSLF / Kathy Riklin (g.), conseillère nationale PDC, et Philipp Bosshard, Conseil d'administration USVP

Mit seinem Gastauftritt in der Schweizer Lack- und Farbenindustrie reiht sich Michael Hüther unter die bisherigen Referenten des LMCI, wie den Columbia-Wirtschaftsprofessor Jagdish Bhagwati, den ehemaligen Militärgouverneur von Paris, Général d'armée Bruno Dary, oder den Bundestagsabgeordneten Dr. Wolfgang Gerhard, ein. Sie dürfen sich schon heute auf den nächsten Referenten freuen.

La manifestation annuelle «Leaders meet the Coatings Industry» (LMCI) a encore gagné en intérêt. Avec l'objectif de mettre en réseau des personnalités de premier plan avec l'industrie des vernis et peintures, l'association a invité cette année l'expert économique renommé et directeur de l'Institut de l'économie allemande à Cologne, le Prof. Dr Michael Hüther. Dans une ambiance traditionnellement distinguée, le très éloquent directeur de Think-tank a présenté les perspectives économiques des trois pays Allemagne, Autriche et Suisse (région DACH) au public invité.

Dans son exposé, Hüther a aussi évoqué le «Manifeste pour les PME industrielles» dont l'auteur est le directeur de l'association Matthias Baumberger – à la production duquel l'IW Cologne a d'ailleurs aussi participé et qui était défendu de façon compétente par une étude fouillée.



(v.l.n.r.) Max Schweizer, ZHAW; Jürg Zolliker, Vorstand VSLF; Henrique Schneider, sgv-usam / Max Schweizer, ZHAW; Jürg Zolliker, Conseil d'administration USVP; Henrique Schneider, sgv-usam

Les pierres angulaires de l'exposé et de la discussion furent les plans politiques pour mettre en œuvre la transition énergétique, la situation économique et monétaire en Europe, ainsi que la stabilité de l'euro. Se fondant sur des thèses plausibles, Hüther a esquissé plusieurs scénarii de développements possibles qu'il a étayés de données partiellement exclusives tirées d'études récentes réalisées par son entreprise.



Eugen Haltiner (l.) und Rolf Benz, nebenamtlicher Bundesrichter / Eugen Haltiner (g.) et Rolf Benz, juge fédéral suppléant

Avec son exposé adressé à l'industrie suisse des peintures et vernis, Michael Hüther succède aux intervenants historiques du LMCI, par ex. Jagdish Bhagwati, professeur d'économie à Columbia, le Général d'armée Bruno Dary, ancien gouverneur militaire de Paris, ou le Dr Wolfgang Gerhard, député au Bundestag. Vous pouvez aujourd'hui déjà vous réjouir du prochain intervenant.

Beschichtung von Holzbauteilen

Enduction de pièces de bois

Von/de Dr. Martin Boenke

Mitglied VSLF Kommission Technik & Ökologie / Membre commission technique & environnement USVP

Kaum ein anderer Werkstoff ist so vielseitig wie Holz. Als universell einsetzbares Material für Konstruktion und Gestaltung gehört Holz zu den ältesten Baustoffen der Menschheitsgeschichte. Heute schätzen wir vor allem seine natürliche Anmutung und Schönheit.

Wieso beschichten?

Doch genau da liegt das Problem. Als Werkstoff aus der Natur ist Holz ein höchst anspruchsvolles Material, welches sensibel auf äussere Einflüsse wie z.B. Feuchtigkeit (Tau, Nebel, Regen, Schnee), raschen Temperaturwechsel oder mechanische Belastungen reagieren kann. Weiter kann Holz einem «biologischen» Angriff durch holzverfärbende oder holzzerstörende Pilze ausgesetzt sein. Strahlenanteile im Tageslicht (hauptsächlich im Bereich von 280 bis 440 nm) schädigen die Holzoberfläche in Verbindung mit Feuchtigkeit durch Ligninabbau. Es entstehen wasserlösliche Abbauprodukte des Lignins, die durch Regen ausgewaschen werden. Die Oberfläche zeigt dann eine silbriggraue bis schwarze Verfärbung. Daher müssen Holzbauteile insbesondere im Aussenbereich beschichtet werden, um die Funktion der Bauteile lange gewährleisten zu können.

Die Beschichtung muss dabei folgende Minimalbedingungen erfüllen:

- Vermeidung des Eindringens von Wasser in das Holz sowie
- Schutz des Holzes gegen zerstörende Strahlung.

Im Holzfassadenbereich haben sich im Schweizer Markt einige wässrige Beschichtungssysteme durchgesetzt, die eine sogenannte Vorvergrauung hervorrufen. Dabei wird die Fassade mit einer wässrigen Lasur behandelt, die dem Holz die Farbe einer natürlichen Verwitterung gibt, dieses aber dennoch effektiv vor den oben genannten Witterungseinflüssen schützt.

Beschichtung bringt Farbe ins Spiel

Eine Beschichtung bietet neben dem Oberflächenschutz und der Sicherung der Funktion von Bauteilen auch ein breites

Spektrum in der ästhetischen Gestaltung von Oberflächen. Aussehen und Wirkung von Möbelstücken werden durch farbige Oberflächen massgeblich beeinflusst, eine stumpfmatte Terrassenbeschichtung auf Basis von natürlichen Ölen erzielt eine andere Wirkung als ein hochglänzender Parkettlack auf UV-Acrylat-Basis.

Auch die Anforderungen im Türen-, Möbel- oder Parkettbereich sind heute vielseitig: Das optimale Beschichtungssystem ist wirtschaftlich und umweltverträglich, vom ihm gehen weder bei der Verarbeitung noch nach der Aushärtung Gesundheitsgefahren aus, und es gewährt dem Werkstück durch seine mechanischen Eigenschaften und chemische Beständigkeit Dauerhaftigkeit.

Aktuelle Lacksysteme

In der industriellen Möbel- und Parkettindustrie überwiegen heute moderne wässrige oder lösemittelfreie Systeme, die mit UV-Licht in Sekundenbruchteilen ausgehärtet werden. Die kritischen Thesen, die es lange gegen wässrige Beschichtungssysteme gab (lange Trockenzeiten, schlechte Verarbeitbarkeit, keine gute mechanische und chemische Beständigkeit), sind heute nur noch Vorurteile. Durch die enge Zusammenarbeit von Rohstoff- und Lackherstellern ist es gelungen, innovative Lackrohstoffe zu entwickeln, mit denen wässrige, umweltverträgliche

Beschichtungssysteme erstellt werden können, die lösemittelarm formuliert werden können. Ein Wermutstropfen bleibt: Wasser verdunstet langsamer als Lösemittel. Doch hier bieten die Anlagenhersteller vielfältige Lösungen: Trocknen mit Mikrowelle, Infrarotstrahlung, trockener Luft...

Die Oberflächen können nach Kundenwunsch hart oder «soft» eingestellt werden, offen- oder geschlossporig, mit einer besonderen Betonung der Holzigenfarbe (was man dann «Holzanfeuerung» nennt) oder mit dem genauen Gegenteil, einer Aufhellung. Den Designern stehen für diese Effekte dann nicht nur die unterschiedlichsten Lackmaterialien zur Verfügung, sondern auch die diversen Holzsorten mit ihren unterschiedlichen Farbspielen und Maserungen.

Im Moment werden insbesondere diese natürlichen Eigenschaften der Hölzer durch sehr matte Oberflächen, wie sie z.B. durch das Aufbringen von Ölen erzielt werden können, betont. In der Schweiz gibt es viele kleine wie auch grosse bis sehr grosse holzverarbeitende Betriebe. Dementsprechend werden die Lacksysteme den unterschiedlichsten Kundenanforderungen angepasst. Nicht nur in Anbetracht der zu erzielenden Oberfläche, sondern auch bezüglich der unterschiedlichen Lackiertechniken.



Le bois est presque le seul matériau qui présente une si grande diversité. Comme ressource universelle pour bâtir et créer, le bois fait partie des plus anciens matériaux de construction de l'histoire de l'homme. Aujourd'hui, nous apprécions surtout ses qualités techniques naturelles et son esthétique.

Pourquoi enduire?

Nous sommes là au cœur du problème. En tant que substance naturelle, le bois est un matériau très exigeant qui est sensible aux influences extérieures comme l'humidité (rosée, brouillard, pluie, neige); il peut aussi réagir aux changements rapides de température ou aux sollicitations mécaniques. De plus, le bois peut être la cible d'une attaque «biologique» par des champignons modifiant sa teinte ou détruisant les fibres. Certaines longueurs d'onde de la lumière du jour (principalement de 280 à 440 nm) endommagent la surface du bois en milieu humide en détruisant la lignine. Il en résulte des produits de décomposition de la lignine désormais solubles dans l'eau et qui sont lessivés par la pluie. La surface présente alors une surface de teinte gris argent à noire. Il faut donc protéger les éléments de construction en bois par un enduit, en particulier à l'extérieur, afin de garantir leur fonction.

L'enduction doit satisfaire aux deux conditions minimales suivantes:

- Eviter la pénétration de l'eau dans le bois, et
- Protéger le bois contre le rayonnement destructeur.

Dans le secteur des façades en bois, on trouve aujourd'hui sur le marché suisse quelques systèmes d'enduction à base d'eau qui se sont imposés et qui produisent une sorte de ternissement préalable du bois. La façade est ainsi traitée à l'aide d'une lasure aqueuse qui donne au bois la couleur d'une altération naturelle, mais qui le protège néanmoins efficacement des intempéries citées ci-dessus.

L'enduction apporte de la couleur

Outre la protection de la surface et le maintien de la fonction des éléments de construction, l'enduction offre aussi d'innombrables possibilités créatives pour l'esthétique des surfaces. L'aspect et l'effet des pièces de mobilier sont largement influencés par la teinte de leurs



surfaces; un enduit de terrasse à texture mate à base d'huiles naturelles produit un tout autre effet qu'un vernis à parquet brillant à base acrylique UV.

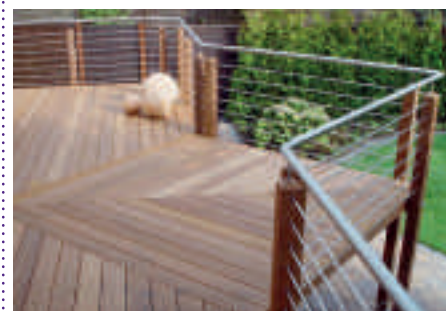
Dans le secteur des portes, du mobilier ou de la parqueterie, les exigences sont aujourd'hui très diverses: le système d'enduction optimal est économique et compatible avec l'environnement. Il ne présente aucun danger pour la santé, ni lors de l'application, ni après le séchage. Par ses propriétés mécaniques et ses résistances chimiques, il procure une longue durée de vie à la pièce en bois.

Systèmes de vernis actuels

Aujourd'hui, les systèmes modernes à base d'eau ou exempts de solvants qui durcissent en une fraction de seconde sous lumière UV prédominant dans le secteur industriel du mobilier et de la parqueterie. Les thèses critiques qui ont prévalu longtemps contre les systèmes d'enduits à base d'eau (longs temps de séchage, mauvaise aptitude à la transformation, faibles résistances mécaniques et chimiques) ne sont, aujourd'hui, plus que des préjugés. Grâce à une étroite collaboration entre les producteurs de matières premières et les fabricants de vernis et peintures, il a été possible de développer pour les vernis des matières premières novatrices qui servent de base à la fabrication de systèmes d'enduits à base d'eau, compatibles avec l'environnement et qui peuvent être formulés avec une très faible teneur en solvants. Une ombre subsiste au tableau: l'eau s'évapore plus lentement que les solvants. Ici, les fabricants d'installations proposent de

multiples solutions: séchage au micro-ondes, rayonnement infrarouge, air sec...

Au choix du client, les surfaces peuvent être réalisées dures ou «soft», à pores ouverts ou fermés, avec une accentuation particulière de la couleur propre du bois ou avec son exact contraire, un éclaircissement de la teinte. Pour réaliser ces effets, les designers ont à disposition non seulement les différents matériaux entrant dans la composition des vernis, mais aussi les diverses essences de bois avec leurs jeux de couleurs et leurs veinures propres.



En ce moment, ce sont en particulier les propriétés naturelles des bois qui sont mises en évidence par des surfaces très mates, telles qu'elles peuvent être obtenues p. ex. par l'application d'huiles. En Suisse, il existe de nombreuses petites entreprises de transformation du bois, mais aussi des grandes voire des très grandes sociétés. Les systèmes de vernis sont par conséquent adaptés aux exigences très variées des clients; non seulement du point de vue de la qualité de surface à obtenir, mais aussi des diverses techniques d'application des vernis.

Schweizer Konjunkturentwicklung Evolution de la conjoncture suisse

Von/de Yngve Abrahamsen

KOF Konjunkturforschungsstelle ETH Zürich / Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF Zurich



Der private Konsum ist weiterhin eine wichtige Stütze der Wirtschaftsentwicklung, wovon vor allem die heimische Wirtschaft profitiert. Die relativ positive Entwicklung der realen Einkommen, der

Beschäftigung sowie die Zuwanderung lassen den privaten Konsum in diesem Jahr um 2,3% steigen. Die Teuerung wird aufgrund der vorerst wenig dynamischen Weltwirtschaft, der verzögerten Weitergabe der Frankenaufwertung vergangener Jahre und des gesunkenen Ölpreises in diesem Jahr mit -0,2% im negativen Bereich zu liegen kommen. Der zweite stabilisierende Faktor der Schweizer Konjunktur waren – neben dem Konsum – die Bauinvestitionen. Die Kapazitäten in der Bauwirtschaft sind weiterhin gut ausgelastet – insbesondere im Wohnbau. Ein zusätzlicher Ausbau der Kapazitäten ist indes nicht zu erwarten. Der Wohnbau dürfte sich auch nicht mehr so expansiv wie bislang entwickeln. Im kommenden Jahr wird der Aussenhandel wieder verstärkt Impulse für die Konjunktur liefern.

La consommation privée reste un pilier important du développement économique, et elle profite en premier lieu à l'économie indigène. Grâce au développement relativement positif du revenu réel, de l'emploi et de l'immigration, la consommation privée de cette année a augmenté de 2,3%. En raison du manque de dynamisme actuel de l'économie mondiale, de la répercussion retardée de la réévaluation du franc au cours des années passées et de la baisse du prix du pétrole, le renchérissement de cette année sera négatif avec -0,2%. A côté de la consommation, les investissements immobiliers sont le deuxième facteur stabilisant de la conjoncture suisse. Dans la branche du bâtiment, les capacités sont encore bien occupées – en particulier pour la construction de logements. Il ne faut par conséquent pas s'attendre à une augmentation supplémentaire des capacités. La construction de logements ne devrait pas non plus évoluer de manière aussi expansive que jusqu'à présent. Au cours de l'année à venir, le commerce extérieur produira de nouvelles impulsions qui favoriseront la conjoncture.

Flexibler Arbeitsmarkt sichert Erfolg La souplesse du marché du travail assure le succès

Von/de Peter Schilliger

Nationalrat FDP, Udligenswil / Conseiller national PRL, Udligenswil



Linke und Rechte schüren Neid und Angst in der Bevölkerung und machen sich dies zunutze, um Volksinitiativen zu lancieren, die der Wirtschaft schaden und eine Flut von neuen Regulierungen in der Verwal-

tung nach sich ziehen. «1:12» und «Mindestlohninitiative» heissen die Stichworte auf der einen, «Gegen Masseneinwanderung» und «Ecopop» auf der anderen Seite. Wirtschaftskreise und verantwortungsbewusste bürgerliche Kräfte müssen zusammenstehen, um die überrissenen Forderungen konsequent zurückzuweisen. Studien beweisen, dass es kaum ein europäisches Land so gut wie die Schweiz schafft, einen so hohen Wohlstand hervorzu bringen und diesen gleichzeitig so breit zu verteilen. Auch eine Arbeitslosenquote von unter 4% in der Mitte eines kriselnden Europas ist keine Selbstverständlichkeit. Der Schlüssel dazu ist der flexible Arbeitsmarkt.

La gauche et la droite exacerbent les envies et les peurs de la population, et en tirent profit pour lancer des initia-

tives populaires dommageables pour l'économie. Elles entraînent de surcroît un flot de nouvelles régulations dans l'administration. D'un côté, les mots d'ordre sont «1:12» et «Initiative sur les salaires minimums», et de l'autre «Initiative contre l'immigration massive» et «Ecopop». Les milieux économiques et des forces bourgeoises conscientes de leurs responsabilités doivent faire front commun afin de repousser systématiquement les exigences excessives. Des études démontrent que la Suisse est pratiquement le seul pays européen qui réussit à maintenir une prospérité si élevée, et qui parvient en même temps à la répartir si largement. Un taux de chômage inférieur à 4% au centre d'une Europe en crise n'est pas une évidence. La clé de ce succès est la souplesse du marché du travail.

Impressionen der Generalversammlung 2013 Impressions de l'Assemblée générale 2013

Am 24. Mai 2013 fand die 106. Generalversammlung des VSLF in Luzern statt. Die rund 100 Teilnehmer erlebten ein abwechslungsreiches Programm mit polit-philosophischem Vortrag und anschliessender Diskussionsrunde sowie das Galadiner mit appenzellischen Heimatklängen.

La 106^e Assemblée générale de l'USVP s'est déroulée le 24 mai 2013 à Lucerne. Les quelque 100 participants ont pu suivre un programme varié avec une présentation politique et philosophique clôturée par une table ronde, ainsi qu'un dîner de gala accompagné de musiques appenzelloises traditionnelles.



1



3



5



2



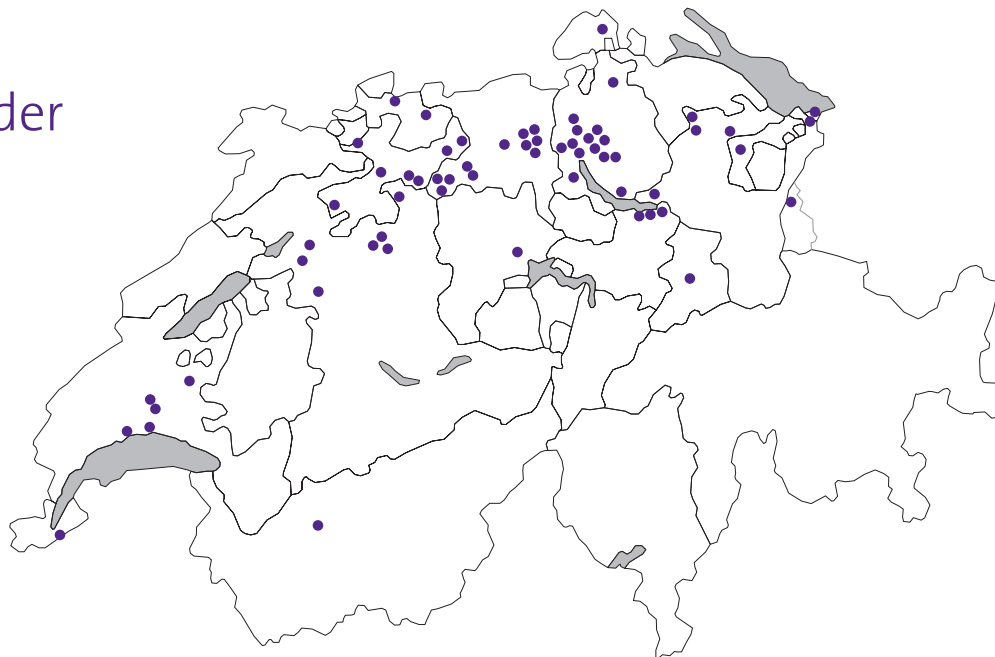
4



6

- 1 Diskussionsteilnehmer (v.l.n.r.): Politphilosoph Ludwig Hasler, CVP-Nationalrat Gerhard Pfister, FDP-Nationalrat Peter Schilliger / Participants à la discussion (de g. à d.): Ludwig Hasler, politologue et philosophe; Gerhard Pfister, conseiller national PDC; Peter Schilliger, conseiller national PLR.
- 2 VSLF-Ehrenmitglieder (v.l.n.r.) / Membres d'honneur USVP (de g. à d.): Felix Mutter, Peter Hilpert, Manfred Schlessinger, Erich Bubenhofer.
- 3 Neumitglieder des VSLF: links Adrian Knuchel und Mirko Behrens / Nouveaux membres de l'USVP: Adrian Knuchel (g.) et Mirko Behrens.
- 4 Teile des Verbandsvorstandes (v.l.n.r.) / Quelques membres du Conseil d'administration (de g. à d.): Philipp Bosshard, Benoît Markwalder, Heinz Tobler, Michael Steinlin.
- 5 (v.l.n.r.) / (de g. à d.): Roger Diethelm, Hannes Morger, Theo Schranz.
- 6 Musikalische Unterhaltung durch die Streichmusik Neff / Divertissement musical par la Streichmusik Neff.

Verbandsmitglieder Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

- | | | | |
|---|--|--|---|
| ADLER-LACK AG
8856 Tuggen | DOLD AG ▲
8304 Wallisellen | MAUROLIN AG ■
4657 Dulliken | SOCOL SA ■
1020 Renens VD |
| AEBI-COLOR GMBH
3414 Oberburg | DYNASOL GMBH
4710 Balsthal | MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach | STEHLIN + HOSTAG ■▲
8853 Lachen |
| AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Luzern | ECLATIN AG
4502 Solothurn | OMYA (SCHWEIZ) AG ■▲
4665 Oftringen | STO AG ■
8172 Niederglatt |
| AMRA FARBEN AG
8645 Jona | EPPLER DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen | PPG SWITZERLAND GMBH ■▲
3401 Burgdorf | SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil |
| ARCOLOR AG ■▲
9104 Waldstatt | F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon | PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen | SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen |
| BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG | FAMACO SA
1510 Moudon | PRINTCOLOR ZOFINGEN AG ■▲
4800 Zofingen | THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■▲
8627 Grüningen |
| BERLAC AG ■▲
4450 Sissach | FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen | REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden | VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD |
| BIGLER AG
3250 Lyss | FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf | ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen | VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach |
| BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümli | GEVEKO SCHWEIZ AG
1951 Sion | RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg | VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach |
| CAPAROL FARBEN AG
8606 Nänikon | GRANOL AG ■
6210 Sursee | SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲
5405 Baden-Dättwil | WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen |
| CARAN D'ACHE SA ■
1226 Thônex-Genève | IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG | SCHEKOLIN BAUTENSCHUTZ AG
5620 Bremgarten | WINOIL AG
4658 Däniken |
| CH COATINGS AG ■
4133 Pratteln | INDUSTRIELACK AG ■▲
8855 Wangen | SCHEKOLIN AG ■
9487 Bendorf FL | |
| COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach | JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne | SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil | |
| CONICA AG
8207 Schaffhausen | KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG | SENSIENT IMAGING ■
TECHNOLOGIES SA
1110 Morges | |
| DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach | KNUCHEL FARBEN AG ■▲
4537 Wiedlisbach | SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲
3282 Barmen BE | |
| DIOLIN AG
4657 Dulliken | KT.COLOR
8610 Uster | SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich | |
| | LASCAUX COLOURS &
RESTAURO ■
8306 Brüttisellen | SILFA AG
4852 Rothrist | |



ÉTIQUETTE ENVIRONNEMENTALE SUISSE

www.stiftungfarbe.org

FONDATION SUISSE COULEUR

LA PEINTURE APPROPRIÉE POUR LA BONNE UTILISATION
Adressez-vous à votre peintre ou marchand de couleurs

Assoziierte Mitglieder Membres associés

ALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 Zürich

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel

BTC EUROPE GMBH, BASF-
GROUPE
4057 Basel

BYK-GARDNER GMBH ■
82538 Geretsried

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich

CEAC AG
4056 Basel

CENTRACHEM AG ■
4624 Härkingen

ERNST SANDER AG
6330 Cham

EVONIK DEGUSSA INTER-
NATIONAL AG
8021 Zürich

HUNTSMAN ADVANCED
MATERIALS (SWITZERLAND)
GMBH ■
4057 Basel

IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich

IMPAG AG ■
8034 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

MT MERK TRADING AG
8117 Fällanden

PINOVA AG
2543 Lengnau BE

RAHN AG ■
8050 Zürich

STEBLER & CO. AG ■
4208 Nunningen

THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■
8008 Zürich

VARISTOR AG
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant»
Entreprises formant des apprentis
«Laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF. Pour les adresses internet des membres, veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP www.vslf.ch

Impressum Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union suisse de l'industrie
des vernis et peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Amelie Jenni
Daniela Koller

Konzept & Gestaltung |
Conception & Réalisation
Stämpfli Publikationen AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.ch

Auflage | Tirage
4122 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise, mit Quellenangabe «VSLF-USVP news» gestattet. «VSLF-USVP news» kann im Internet unter www.vslf.ch heruntergeladen werden. La reproduction, aussi par extraits, est autorisée avec indication de la source «VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news» peut être téléchargé sur internet à l'adresse www.vslf.ch.



agenda | agenda

25.–27.9.2013

CEPE-Jahreskonferenz
Conférence annuelle CEPE

Prag CZ

1.–3.10.2013

Eurocoat

Genua IT

29.10.2013

Séance informatique: Réglementations européennes et françaises

Bussigny CH

20.–22.11.2013

Chinacoat

Shanghai CN

8.01.–7.02.2014

ÜK 2 für Lacklaboranten 2. Lehrjahr
CI 2 pour laborantins en vernis et peintures 2^e année d'apprentissage

Zürich CH

